



مشكلات تعلّم اللغة العربية بالمدرسة المتوسطة الإسلامية "نور المجتهدين" ملراك
فونوروغو

Leila Ahya Husnaya¹, Rizka Eliyana Maslihah²

¹²Institut Agama Islam Negeri Ponorogo

¹leilahusnaya@gmail.com, ²maslihah@iainponorogo.ac.id

Abstract

Learning Arabic is learning a foreign language, the main problem in learning Arabic is related to the seriousness of student learning, and the teacher teaching. Learning Arabic with its characteristics makes it difficult for students because Arabic is not an easy language to master overall. And most people think that learning Arabic only the sake of religion. Then this is what cause students to experience difficulties or problems in Learning Arabic. From this background the objectives of this study: to know problem of learning Arabic, factors causing and solution to overcome the problem. This type of research is qualitative research. Researcher conducted research in Islamic Junior High Schools "Nurul Mujtahidin" Mlarak Ponorogo. The result of this study are: (1) that students experience problems learning Arabic which includes: difficulty in understanding and memorizing vocabulary, difficulty in speaking, difficulty in reading, difficulty in writing, difficulty in grammar Arabic, and difficulty in transliting. (2) as for the factors that cause students problems in learning Arabic are the internal factors of student which include affective, cognitive, and psychomotor aspect. While eksternal factors include family, community, and school factors. (3) as for the solution to overcome the problem of learning Arabic form Arabic teachers and schools use a variety of methods including: memorizing vocabulary, giving assignments and exercises, practicing writing with the method imla'. Carrying out support activities such as doing reading the Qur'an every month and also always giving motivation. While schools also implement oral examinations relating to Arabic and daily worship practices.

Keywords: Problems Learning, Arabic Language, foreign language, solution for the problem

الملخص

تعليم اللغة العربية كاللغة الأجنبية تؤدي إلى ظهور المشكلات في تعلّمها، خاصة لطلاب هذه اللغة ومعلّمها. وظهرت المشكلات في تعلّم هذه اللغة لأنّ تعلّم اللغة

العربية ليست من الأمر التّافه. ومن ثمّ تيقّن الطلاب أنّ تعلّم اللغة العربية هي نوع من تعليم علوم دين الإسلام. فيشعر الطلاب بصعوبة تعليم هذه اللغة، وها هي ذا مصدر المشكلات في تعلّم اللغة العربية عند الطلاب. وبالإضافة إلى هذه المشكلة، فتهدف كتابة هذه المقالة لأجل معرفة مشكلات الطلاب وتحليل عن الأسباب وطريقة حلّ هذه المشكلات. وكتبت هذه المقالة باستخدام منهج البحث النوعي، وميدان البحث هو المدرسة المتوسطة الإسلامية نور المجتهدين ملارك فونوروغو. وأما النتائج لهذه المقالة هي كما يلي: (١) يواجهون الطلاب المشكلات حسب المهارة اللغوية الأربعة ومنها: المشكلات في حفظ وفهم وتنفيذ المفردات، والمشكلات في مهارة الكلام، والمشكلات في مهارة القراءة، والمشكلات في مهارة الكتابة، والمشكلات في فهم القواعد اللغوية، والمشكلات في الترجمة. (٢) عوامل الأسباب في مشكلات تعلّم الطلاب منها: العوامل الداخلية للطلاب من جانب المعرفي ومن جانب الوجداني متعلقة برغبة ودوافع الطلاب عند التعلّم. وأما لجانب النفس الحركي هو بسبب المرض، والإعاقة الجسدية، أو تشوهات الحسية. (٣) ولحلّ مشكلات الطلاب منها: يجب على الطلاب أن يحفظ سائر المفردات الجديدة ثمّ تطبيقها في الحوار. ويعطي المدرّس الواجب المنزلي لقراءة النصّ، وفي تعليم القواعد يترجم المدرّس النصّ إلى اللغة الإندونيسية ومقارنتها، ثمّ يعطى الواجب المنزلي لترجمة النصّ. ثمّ يعطى المدرّس الدوافع للطلاب.

الكلمة الأساسية: مشكلات التعلّم، اللغة العربية، اللغة الأجنبية، حلول المشكلات.

المقدمة

أصبح تعليم اللّغة العربية في المدرسة نوع من تعليم اللغة الأجنبية، وتعليم اللغة العربية في إندونيسيا مختلفة حسب تعليم اللغة الإندونيسية. وأمّا المشكلات الخطيرة في تعليم اللغة العربية هي متعلّقة بجدّ تعلّم الطلاب وجدّ المعلّم في عملية التعليم. وإشتمل هيكل المناهج الدّراسية على جدّ التعلّم والتعليم حتى يقدر الطلاب الحصول على المعرفة وتنظيم المهارات.

وأما المدرسة المتوسطة الإسلامية "نور المجتهدين" هي المؤسسة التربوية الإسلامية الحالية التي وقع في قرية ملارك فونوروغو. استخدمت هذه المدرسة نظام التربية على أساس المدرسة الإسلامية، ولكن استخدمت المدرسة بعض المادة من المنهج الدراسي للمعهد الحديثة. وأما تنفيذ عملية تعليم اللغة العربية هي على أساس نظرية الفروع، حتى يوجد تنفيذ تعليم بعض الفروع من مادة اللغة العربية كعلم النحو والصرف والمطالعة والإملاء والمحفوظات وما إلى ذلك.

وبعد القيام بالملاحظة في المدرسة المتوسطة الإسلامية "نور المجتهدين" ملارك. وجدت الكاتبة بعض المشكلات في تعلم اللغة العربية للطلاب. وظهرت المشكلة من خلال عدم تطبيق مهارة الاستماع في تعليم اللغة العربية. وأما مشكلات الطلاب الأولى هي لم يتقنوا الطلاب في فهم مضمون مواد اللغة العربية، وظهرت مشكلتهم في مهارة القراءة والكلام وكتابة اللغة العربية والترجمة وفي حفظ المفردات وما أشبه ذلك، ويشعر الطلاب بالصعوبة لوضع المفردات الجديدة في الجملة المفيدة باللغة العربية.^١

وبعد قيام الكاتبة بالمقابلة مع الطلاب. وجدت الكاتبة أنّ بعضهم يواجهون المشكلات في تعلم اللغة العربية. وأنّ أوجه المشكلات مختلفة، منها المشكلات في مهارة القراءة والكلام والكتابة والمفردات والترجمة.^٢ ومن نتائج المقابلة مع مدرّس المادة، يعتقدون الطلاب أنّ أهم اللغة العربية أقلّ بنسبة مادة العامة كاللغة الإنجليزية والرياضية وما أشبه ذلك. فلذلك اهتمام الطلاب نحو المهارات اللغوية الأربعة ناقصة. ومن ثمّ شعر الطلاب بالصعوبة عند تعلّمها، لأنّها من نوع اللغة الأجنبية.^٣

ونظرا إلى وثيقة المدرسة لنتيجة الإمتحان النهائي لنفس العام الدراسي، أنّ متعادل النتيجة من الطلاب أكثرهم أدنى من معايير اكتمال الحد الأدنى (KKM) التي قرّرتها المدرسة وهي ٧٥.^٤ فلذلك شعر الطلاب أنّ اللغة العربية هي المادة الصعبة. لأنّ نظام اللغة العربية مختلفة بنظام دراسة مادة اللغة الإندونيسية، فلذلك صارت هذه الاختلاف

^١ الملاحظة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية نور المجتهدين ملارك، التاريخ ١٤ أكتوبر ٢٠٢٠.

^٢ المقابلة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية نور المجتهدين ملارك، التاريخ ٢٩ أكتوبر ٢٠٢٠.

^٣ المقابلة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية نور المجتهدين ملارك، التاريخ ٢٠ نوفمبر ٢٠٢٠.

^٤ الوثيقة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية نور المجتهدين ملارك، التاريخ ٧ أكتوبر ٢٠٢٠.

مشكلاتهم. وهذا الحال تُؤدّي إلى التنبؤ بالخطأ قبل وقوع الطلاب فيه، وهي عملية مفيدة، ولها مزايا، ولاسيما في ميدان العلم في اللغة التطبيقية وتعليم اللغة الأجنبية، وذلك من سبب مشكلاتهم في التعلّم. وبالْحَقِيقَةُ أستخدم اللغة العربية في استفادتهم اليومية أي عند الصّلاة وقراءة القرآن الكريم في الحياة اليومية.

وبذلك دور المدرّس مهم للطلاب، ويحتاج الطلاب المراقبة منهم. بالإضافة إلى ذلك، حاولت الكاتبة في هذه المقالة الحصول إلى معرفة المشكلات التي يواجهها الطلاب في التعلّم. ومن ثمّ لمعرفة عوامل أسباب مشكلات الطلاب في التعلّم كمثل التعلّم والخوف عن الإمتحان وضغط الإجتماعي من الوالد والأسرة والمجتمع. وبجانب ذلك حاولت الكاتبة معرفة مشكلات السيكلوجيا وبيولوجيا. وكما عرفنا في الحقيقة لا يقدر الطلاب يوصلون غرض التعلّم دائما أو لا ينال تغيير الأخلاق كما يرجى. فلذلك يشعر الطلاب بالمشكلات في التعلّم وفي توصل غرض التعلّم.

وليست هذه المقالة هي المقالة الواحدة في مشكلات تعلّم الطلاب باللغة العربية. وقد سبقنا المقالة في مشكلات ترجمة الطلاب كتبها رزقا عليانا مصلحة بالموضوع استخدام جوجيل للترجمة في ترجمة مضمون البحث العلمي عن العلوم الدّينية.⁶ والمقالة الثانية هي المقالة في مشكلات تدريس القواعد الصرفية كتبها أحمد مجيب وأحمد باصري بالموضوع مشكلات تدريس القواعد الصرفية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو.⁷ وأوجوه التشابه بين هذه المقالات هي أن هذه المقالات بحثت في مشكلات الطلاب عند تعلّم اللغة العربية. وأما أوجوه الاختلاف، أن هذه المقالات بحثت في مشكلات تعلّم اللغة العربية إما المشكلات اللغوية وغير اللغوية وعوامل المشكلات إما الدّاخلية والخارجية وطريقة حلّها. وأما المقالة السابقة بحثت في مشكلات الترجمة ومشكلات القواعد الصرفية فحسب.

⁶ بدر الزمان، "اللغة الأم في الكلام و الكتابة للطلاب الإندونيسيين"، *لسان*. Vol 2, No. 2 (2015).

⁶ Rizka Eliyana Maslihah, "Akurasi Penggunaan Translation Machine Pada Sekripsi Mahasiswa," *Cendekia (Jurnal Kependidikan dan Kemasyarakatan)* Vol. 16 No. 2 (2018), <https://doi.org/10.21154/cendekia.v16i2.1295>.

⁷ Ahmad Mujib dan Ahmad Bashori, "The Problems of Teaching Qowaid Shorf For Students of The Arabic Language Department at The Islamic State University of Ponorogo," *Tsaqofiya: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab* Vol. 2 No. 1 (2020).

تعلم اللغة العربية

التعلم هو أنشطة في الروح والجسم ولتغيير السلوك وهي نتائج من الخبرات الفردية والتفاعل في البيئة، ومن مكوناتها جانب المعرفي وجانب الوجداني وجانب نفس الحركي.⁸ للغة نظام مختلف التي تميز باللغة الأخرى. اللغة العربية هي أهم اللغة في حياة البشر من حيث وظيفتها. ليس لأداة الإتصال ولكن استخدام للغة القرآن الكريم والحديث والشريعة الإسلامية.⁹ وأما في تعلم اللغة العربية هناك أربع المهارات التي يجب لتغلبوا الطلاب، وهي كما يلي:

مهارة الاستماع، هو الإدراك والفهم والتحليل والتفسير والتطبيق والنقد والتقويم. وهو فهم الكلام أو الانتباه إلى شئ مسموع مثل الاستماع إلى المتحدث. وهو من عملية فسيولوجية يتوقف حدوثها على سلامة الأذن، ولا يحتاج إلى أعمال الذهن أو الانتباه لمصدر الصوت.¹⁰

مهارة الكلام، أي تعليم هذه المهارة يأتي بعد معرفة الدراسات أصوات اللغة العربية ومعرفة التمييز بين الأصوات المختلفة. وإن الاستماع هو المهارة الأولى لتعليم اللغة، ولكي نعرف أنه أجاد هذه مهارة الاستماع لا بد أن يعبر عنها بالنطق والتحدث ومن ثم فإنّ التحدث بعد المهارة الثانية لتعليم اللغة العربية.¹¹

مهارة القراءة، هي تبين الدراسات أنّ الطبيعة العامة للقراءة في جوهرها واحدة عندى جميع القراءة، والقارئ الجيد ينبغي أن يتقن مجموعة من الاتجاهات والمهارات اللازمة للقراءة الجهرية الجيدة، والقراءة الصامتة السلسلة الواعية.¹²

⁸ Syaiful Bahri Djamarah, *Psikologi Belajar* (Jakarta: Rineka Cipta, 2008), 12.

⁹ شكرا صفيان، "سياسة الإدارة العربية في تحقيق فرط التحسين لدى الطلاب في زيادة النجاسة اللغة العربية في اللغة العربية قسم التربية في الجامعة الإسلامية الحكومية (IAIN) لوكسوماوى 3, No. 4, Vol 4, Al-Mahara (2018).

¹⁰ محمد علي الكامل dan محمد صلاح الدين، القائل لتعليم مهارة الاستماع (مالانج: مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، 2013)، 13-14.

¹¹ عبد الحميد عبد الله و الغالى ناصر عبد الله، أسس و اعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية (دار الإعتصام: جامعة الملك سعود وجامعة طنطا، 53, t.t.).

¹² مصطفى رسلان. تعليم اللغة العربية (القاهرة: دار الثقافة للنشر والتوزيع، 2009)، 139.

مهارة الكتابة، هي وسيلة من وسائل الإتصال وهي وسيلة للتعبير عما يدور في النفس والخطا. وهي أداة مهمة للبيان ما تم تحصيله من المعلومات، وهي وسيلة للتفكير المنظم والإتقان وقت الملاحظة. والكتابة لها قيمة تربوية حيث أنّها بين أدوات التعليم حيث يحتفظ المتعلم بما يدرسه بها، وهي مجال لاكتشاف مواهب المتعلمين من الناحية الأدبية ووسيلة من وسائل التقويم عن طريقة الإختبارات التحريرية.¹³

وبجانب إتقان هذه المهارات الأربعة يجب الطلاب للإتقان المتردات أيضا، لأنّ تعلم المفردات هو أساس تعليم اللّغة العربية لدعم المهارات اللّغوية الأربعة. وليس فقط أنّ الطلاب يجب أن يتقنوا قواعد اللّغة العربية لأن القواعد هي نظام في تأليف الجملة المفيدة، حيث فروع علم القواعد كثير، بعض منهم علم التحو والصرف.

مشكلات تعلم اللّغة العربية

اللّغة هي قدرة مهمة للإنسان التي يمكن متفوقة على مخلوقات الأخرى في الدنيا.¹⁴ وأمّا تعلم اللّغة العربية بخصائصها المختلفة لديها المشكلات التي تواجهها الطلاب، لأنّ اللّغة العربية ليست لغة سهلة لإتقان كلها.¹⁵ أمّا مشكلات اللّغة العربية من ضمنها فيما تتعلق بالرغبة، والآراء أن تعلم اللّغة العربية أصعب من تعلم لغة أخرى، ويفهم من هذه الإشارة إلى أن رغبتهم في تعلم اللّغة لأغراض الدينية فقط دون سائر الأغراض.¹⁶ كما عرف أن تعلم اللّغة العربية تنقسم إلى أربع المهارات وكلهم توجد من المشكلات، وهي:

1. المشكلات في مهارة الاستماع

يواجه دارس مهارة الاستماع بأنواع المشكلات الكثيرة، من أهمها:

أ. التنعيم، يميل التنعيم المستخدم في دروس الاستماع إلى محاكاة التنعيم الذي تستخدمه الأمهات المتساحات مع أطفالهن الرضع.

¹³ بدر الزمان. "تعليم مهارة الكتابة لغير ناطقين بالعربية." *Jurnal Ilmiah Didakta* Vol. 17 No. 1 (t.t.).

¹⁴ Martini Jamaris, *Kesulitan Belajar-Prespektif, Assesment, dan Penanggulangannya bagi Anak Usia Dini dan Usia Sekolah* (Bogor: Ghalia Indonesia, 2014), 114-15.

¹⁵ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2011), 100.

¹⁶ فيصل مبارك. "، تعليم اللّغة العربية للناطقين بلغة أخرى-دراسة في واقع تعليم اللّغة العربية

باندونيسيا، لساننا. (2018) Vol. 8 No. 2

- ب. النطق العرفي، وهو نطق المثقفين للغة. فالمتحدثون على أشرطه تستخدم في تدريس اللغة مع عدد قليل من الإستثناءات، يتميز نطقه بأنه غريب فما يستمع إليه التلميذ يختلف عن اللغة اليومية التي ألفها.
- ج. المفردات، تحدد دروس الاستماع المفردات المستخدمة فيها بصورة خاصة. ويبدأ أو أنّ هناك شعورا عاما بأن من الواجب تحرير مضامين النصوص المدروسة من تفاصيل الحياة اليومية، من الأهداف والمواعيد.^{١٧}

٢. المشكلات في مهارة الكلام

- يواجه دارس مهارة الكلام بأنواع المشكلات الكثيرة، من أهمها كما يلي:
- أ. أن يكون الفرق بين الكلمتين فرقا الوحدة الصوتية.
- ب. أن يأتي بكلمات تختلف فيها الوحدة الصوتية في مواقع مختلفة من الكلمة، في أولها، ووسطها وآخرها.
- ج. لا تقتصر الشنائيات الصغرى على اختلاف الحرف في كلمتين.
- د. ينبغى عند اختيار كلمة للشنائيات الصغرى أن تشترك في كل الحرف باستثناء حرف واحد إن كان التدريب خاصا بالفرق بين الحروف.^{١٨}

٣. المشكلات في مهارة القراءة

- قد يواجه دارس العربية بعض المشكلات في مهارة القراءة. ومن هذه المشكلات ما يلي: الحروف الزائدة، الحروف المقلوبة، الأصوات المشككة، اختلاف الاتجاه، البطء القرائ، القراءة الجهرية، التراجع البصرى، التثبيت البصرى، ضيق المدى البصرى، المفردات.^{١٩}
٤. المشكلات في مهارة الكتابة
- يواجه دارس مهارة الكتابة بأنواع المشكلات الكثيرة، من أهمها:

^{١٧} الكامل dan الدين، القائد لتعليم مهارة الاستماع، ٣٦-٣٨.

^{١٨} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه (مصر: المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة إيسيكو، ١٩٨٩)، ٢٣٦-٣٧.

^{١٩} علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية (الرض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٦)، ١٢٣-٢٥.

أ. المشكلات في كتابة الإملاء كما يلي: عدم التمييز بين بعض الأصوات اللغوية التي تشكل على بعض الدارس أحيانا، كتابة همزة الوصل على أنها همزة القطع، إغفال وضع الهمزة في حالة همزة القطع، الخطأ في كتابة همزة القطع المتوسطة وهمزة القطع المتطرفة، الخطأ في كتابة الألف الممدودة والألف المقصورة في نهاية الكلمة، الخطأ في كتابة التاء المفتوحة والتاء المربوطة في نهاية الكلمة، الخطأ في حذف اللام قبل الحروف الشمسية قد لا يحذف الطالب همزة (ابن) حيث يلزم حذفها، قد لا يحذف الطالب الألف حيث تطبق ولا تكتب في كلمات، قد لا يحذف الطالب (ال) حيث يجب حذفها في كلمات، قد يخطئ الطالب ويكتب الوحدة الواحدة، قد يحذف الطالب حرفا لا ينطق ولكنه يكتب، قد يكتب الطالب التنوين على أنه نون يضيفها إلى آخر الكلمة متأثرا بما يسمع، قد لا يضيف الطالب ألفا تجب إضافتها مع تنوين النصب، قد يضيف الطالب ألفا مع تنوين النصب حيث يجب عدم الإضافة، قد يفصل الكلمات حيث يجب وصلها أو يصلها حيث يجب فصلها.^{٢٠}

ب. المشكلات في كتابة الإنشاء المقيدة: الجمل الموازية. يطلب من التلميذ أن يكتب عدة جمل موازية لجملة معينة، الفقرة الموازية. تعطى للطالب فقرة مكتوبة ثم يطلب منه إعادة كتابة الفقرة مغيرا إحدى الكلمات الرئيسية فيها، الكلمات المحذوفة، ترتيب الكلمات، ترتيب الجمل، تحويل الجملة، وصل الجمل، إكمال الجملة.^{٢١}

ج. المشكلات في كتابة الإنشاء الحرّة: القصصي، الوصفي، العرضي، الجدلي، التلخيص.^{٢٢} وظهرت مشكلات الطلاب في التعلّم من الهبوط عن أداء الأكاديمي أو تحقيق التعلم وإظهار الإضطراب عن سلوك الطلاب من زراعة عالية أو منخفضة.^{٢٣} والعوامل تسبب إلى ظهور مشكلات التعلم، وتتكون من:

- (١) العوامل الداخلية للطلاب، هي حالة من الطلاب أنفسهم.
- (٢) العوامل الخارجية للطلاب، هي حالة من خارج نفس الطلاب.

^{٢٠} الخولي، ١٣٥-٣٧.

^{٢١} الخولي، ١٣٨-٣٩.

^{٢٢} الخولي، ١٤١-٤٢.

وعواملان تتكوّن من بعض أشياء وحالة وهي:

(١) العوامل الداخلية للطلاب تتكوّن من المشكلات أو نقصان القدرة السيكولوجي والجسدي، وهي:

(أ) المعرفي (*Ranah cipta*)، كمثل انخفاض القدرة الفكرية منها: التحفظ والتذكر والفهم.

(ب) الوجداني (*Ranah Rasa*) هي إدارة وموفق غير مستقر، والوجدان والعملية الإستقبالية والتجارب والمدح.

(ج) نفس الحركي (*Ranah Karsa*)، وهي المشكلات من أدوات الخواس البصر والسمع (عين و أذن).

(٢) العوامل الخارجية للطلاب تتكوّن من ثلاثة أنواع، وهي: الأسرة، المجتمع، المدرسة.^{٢٤}

وأما الطريقة لحلّ مشكلات تعلّم اللغة العربية حسب المهارات، هي ما يلي:

١. الطريقة لحلّ مشكلات تعلّم الاستماع: مساعدة الدراسين على إدراك الهدف من

الاستماع والرغبة، جعل المادة المسموعة ملائمة لمستوى الدراسين وقدرتهم على

الانتباه، توجيه الدراسين ومساعدتهم على إعادة إلقاء ما سمعوه وتلخيصه وشرحه

وتقويمه، توجيه الدراسين نحو تنمية قدرتهم على تقوية نموهم في مهارة الاستماع.^{٢٥}

٢. الطريقة لحلّ مشكلات تعلّم مهارة الكلام: يحدد المدرس الصوتين موضع الأشكال

عند طلابه، يختار المدرس عددا كافيا من الثنائيات الصغير التي يتفاعل هذان

صوتان، يبدأ تدريب الكلام بأن يتكلم المدرس الكلمة والطلاب يستمعون ثم يرددون

المجموعات ثم فردية، يجب على المعلم أن يستخدم العربية الفصيحة، على المعلم أن

يعرف الأصوات العربية التي يصعب على طلابه، يجب أن يهتم المدرس بالكلام

الصحيح.^{٢٦}

²⁴ Rohmalina Wahab, *Psikologi Belajar* (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2016), 192-98.

^{٢٥} محمود كامل الناقبة ورشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها (مصر: إيسيسكو،

٢٠٠٣)، ١١٦-١١٧.

^{٢٦} الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، ٥٧.

٣. الطريقة لحلّ مشكلات تعلّم مهارة القراءة: استخدام المعاجم، التعريف بالحروف الزائدة، تطوير السرعة القرائية، الاشتقاقات، البطاقات الومضية، بناء الفقرة، العلاقات الدلالية.^{٢٧}

٤. الطريقة لحلّ مشكلات مهارة الكتابة:

أ. كتابة الإملاء: يقوم المعلم بالاشتراك مع الطفل في تصحيح الأخطاء الإملائية، يمكن للمعلم أن يستعين بسبورة إضافية، يمكن أن يتناوب التلاميذ كراريس بعضهم البعض، يمكن أن يقوم المعلم بنفسه بتصحيح كل الكراسات.^{٢٨}

ب. كتابة الإنشاء الموجهة: ليست جميع أنواع تمارين الكتابة المقيدة/الإنشاء الموجهة بنفس الدرجة من السهولة، يجب أن يأتي تمرين الكتابة المقيدة بعد شرح المعلم، يجب أن تكون كلمات التمرين مألوفة لدى الطلاب، بعد أن يكتب الطلاب التمرين، يجب أن يتناقش المعلم مع طلابه، يعيد كل طالب كتابة التمرين كله أو الجمل الخاطئة فقط.^{٢٩}

ج. كتابة الإنشاء الحرّة: اصتياه الأخطاء، الإنتقاء، التصحيح المفصّل، التصحيح المرّمز.^{٣٠}

منهج البحث

استخدمت الكاتبة المدخل النوعي، الذي له خصائص الطبيعية بالبيانات المباشرة. والبحث النوعي هو نشاط طبيعي لجمع البيانات بالمنهجي، وفرزها بالمكوّنات المرتبة، ووصف البيانات وتفسير البيانات الحصول عليه.^{٣١} واستخدمت الكاتبة نوع البحث الميداني، للحصول على البيانات من مشاكل الملموسة في ميدان البحث. فقامت الكاتبة كأداة رئيسية لجمع البيانات كالملاحظة والمقابلة وجمع الوثيقة. واختارت الكاتبة مكان البحث على الظاهرة

^{٢٧} الخولي، ١٢٦-٢٧.

^{٢٨} إبراهيم محمد عطا، المرجع في تدريس اللغة العربية (القاهرة: مطابع أمون، ٢٠٠٤)، ٢٤٧-٤٨.

^{٢٩} الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، ٢٣٥-٣٦.

^{٣٠} الخولي، ١٥٠-٥١.

³¹ Abdul Manaf, *Penelitian Pendidikan Pendekatan Kualitatif* (Yogyakarta: Kalimedia, 2015), 4.

التي حدثت في المدرسة المتوسطة الإسلامية "نور المجتهدين" ملارك فونوروكو، لأنها تجد في تلك المدرسة بعض الطلاب الذين يواجهون المشكلات في تعلم اللغة العربية. وفي كتابة هذه المقالة استخدمت الكاتبة الملاحظة والمقابلة وجمع الوثيقة لنيل البيانات الكاملة المطابقة بأسئلة البحث.³² واستخدمت الكاتبة الملاحظة غير التشاركية، وفي المقابلة ستجمع الكاتبة طريقتين هما طريقة المقابلة التركيبية والمقابلة غير التركيبية، بذلك لنيل البيانات العميق يتعلق الظاهرة التي سيبحث، ثم في الوثيقة استخدمت الكاتبة البيانات عن المدرسة. وفحصت الكاتبة صحة البيانات بالإختيار المصادقية لتحديد نتائج البحث. ولفحص صحة البيانات تستخدم الكاتبة طريقتين هما: مثابرة الملاحظة، والتثليث.

عرض البيانات

١. مشكلات تعلم اللغة العربية التي يواجهها الطلاب بالمدرسة المتوسطة الإسلامية "نور المجتهدين" ملارك فونوروكو

شعر أغلبية الطلاب في المدرسة المتوسطة الإسلامية نور المجتهدين ملارك فونورو بأن اللغة العربية هي اللغة الأجنبية وصعبة للفهم هذه اللغة. فلذلك يواجهون عدد المشكلات عند تعلم اللغة العربية. ومن بعض الأسباب لأن بعضهم لم يتعلموا اللغة العربية من قبل. ومن أنواع المشكلات في تعلم اللغة العربية التي يواجهها الطلاب بالمدرسة المتوسطة الإسلامية "نور المجتهدين" ملارك فونوروكو، كما يلي:

النمرة	تحليل البيانات
١	أصبحت المفردات إحدى المشكلات التي يواجهها الطلاب في تعلم اللغة العربية. أن الطلاب ينسي المفردات بالسرعة، لأنهم لم يطبقها في العملية اليومية ولم يفهم معنى المفردات أحيانا. ³³ حتي يشعرون بالصعوبة في فهم المفردات، لأن فهم المفردات في النفس

³² Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2013), 308.

³³ نيكن ابو مهران. المقابلة. فونوروكو. التاريخ ٦ فبراير ٢٠٢١.

<p>المعنى مع حفظ معناها ولفظها وحرفها، وهذه الأشياء مختلفة بحالة تعلّم اللغة الإندونيسية.^{٣٤} كما قال مدرّس المادة "أنّ أكثر الطلاب يشعرون بالصعوبة في فهم وحفظ المفردات، لأنّ لم يطبقوها ولم يتعلّموا مرّة أخرى في بيتهم".^{٣٥}</p>		
<p>يشعر الطلاب بالصعوبة في مهارة الكلام لأنّهم لم يتقن المفردات لمادة اللغة العربية.^{٣٦} ولم يطبق الكلام بها مباشرة.^{٣٧} كما قال مدرس اللغة العربية "أنّ لديهم المشكلات في الكلام بسبب نقصان الإتقان والتدريب في المفردات. وهم يطبق المفردات عند الحوار أمام الفصل. ومن ثمّ أنّ المشكلات بسبب صعوبة التمييز بين الكلمتين، مع أنّ كليهما اختلاف في المعنى مهما تستحق التشابه في الصوت"^{٣٨}</p>	<p>المشكلات في مهارة الكلام</p>	<p>٢</p>
<p>أنّ المشكلات في مهارة القراءة متعلقة بالحروف الزائدة والأصوات. أي يشعر الطلاب بالصعوبة في قراءة المقالة باستخدام اللغة العربية لأنّهم لم يتعلّم قبلها.^{٣٩} كما قال مدرّس المادة الأستاذ تريو هندايا: "أنّ بعضهم لم يستطيعوا قراءة المقالة باللغة العربية لأنّ لم يتعلّم في المدرسة للتربية القرآن (TPA) قبلها، وأكثرهم من المدرسة الابتدائية غير الإسلامية".^{٤٠} كما قال ولي الفصل الثاني "أ" الأستاذ سوريادي: "أنّ بعض الطلاب في الفصل الثاني "أ" لم</p>	<p>المشكلات في مهارة القراءة</p>	<p>٣</p>

^{٣٤} أسوة حسنة. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٦ فبراير ٢٠٢١.

^{٣٥} تريو هندايا. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٤ فبراير ٢٠٢١.

^{٣٦} أسوة حسنة. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٦ فبراير ٢٠٢١.

^{٣٧} نيكن ابو مهران. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٦ فبراير ٢٠٢١.

^{٣٨} تريو هندايا. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٤ فبراير ٢٠٢١.

^{٣٩} ادليا فوتري نور جهيان. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٦ فبراير ٢٠٢١.

^{٤٠} تريو هندايا. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٤ فبراير ٢٠٢١.

<p>يزل في دراجة الإقراء، ولم يتعلم اللغة العربية قبل التحاقهم في هذه المدرسة حتى هم يشعرون بالصعوبة".^{٤١}</p>		
<p>يوجّه الطلاب المشكلات في مهارة الكتابة لظهور الاختلاف عند كتابتها وحروفها من اللغة الإندونيسية. أي أنّهم يشعرون بالصعوبة في كتابة اللغة العربية لأنّهم لم تتعودّ بها.^{٤٢} وتوجد عدد الأخطاء عند كتابة العربية.^{٤٣} ومن نتيجة الوثيقة نظرت الكاتبة الأخطاء الإملائية من كراسة التمرينات لفظماوتي، المثال في كلمة "نشية" مع أنّ الصحيح "نشيط"، ثمّ في كلمة "يستغيض" مع أنّ الصحيح "يستيقظ" وغير ذلك.^{٤٤} وأما قال ولي الفصل الثاني "أ" الأستاذ سوريادي: "يواجهون الطلاب الصعوبة في كتابة اللغة العربية خاصّة في وصل الحروف العربية وفرق الحروف كحرف ح، ه، خ، ق، وغير ذلك".^{٤٥} كما قال مدرّس اللغة العربية الأستاذ تريو هندايا: "أنّ بعضهم يشعرون بالصعوبة في كتابة العربية حتى لم يعطى المدرس الواجبة لكتابة الإنشاء، لأنهم لا يزال بالصعوبة في مادة الإملاء".^{٤٦}</p>	<p>المشكلات في مهارة الكتابة</p>	<p>٤</p>
<p>يواجه الطلاب الصعوبة في التعلّم وفهم القواعد. أنّهم يشعرون بالصعوبة في القواعد لوجود نقصان الفهم بما تدرس بها المعلم، وصعوبتها في وضع الجملة المفيدة.^{٤٧} ومن نتيجة الوثيقة وجدت الكاتبة الأخطاء من كراسة التمرينات لنيكن أبو مهران، المثال في</p>	<p>المشكلات في فهم القواعد اللغوية</p>	<p>٥</p>

^{٤١} سوريادي. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ١٠ فبراير ٢٠٢١.

^{٤٢} أدليا فوتري نور جهيان. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٦ فبراير ٢٠٢١.

^{٤٣} قضموتي. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٥ فبراير ٢٠٢١.

^{٤٤} قضموتي. الوثيقة. فونوروغو. ١٠ مارس ٢٠٢١.

^{٤٥} سوريادي. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٢٠ فبراير ٢٠٢١.

^{٤٦} تريو هندايا. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٤ فبراير ٢٠٢١.

^{٤٧} نيكن أبو مهران. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٦ فبراير ٢٠٢١.

<p>كلمة "هم: لعب" مع أنّ الصحيح "هم: لعبوا" وكلمة "أنتما: لعبتم" مع أنّ الصحيح "أنتما: لعبتما"^{٤٨} وكما في كتابة اردس أمليا المثال في كلمة "أنا: اتأكل" مع أنّ الصحيح "أنا: آكل" وفي كلمة "نحن: تأكل" والصحيح "نحن: نأكل" وغير ذلك.^{٤٩} أما قال مدرّس اللغة العربية الأستاذ ترييو هندايا: "أَنَّ أكثر الطلاب يواجهون الصعوبة في فهم قواعد اللغة العربية، لأنّها مختلفة بقواعد اللغة الإندونيسية خاصة في موقف الجملة وفي فهم الفعل بالضمير الصحيح. فذلك عمّا يوجد مادة الفروع كالنحو والصرف، ولكن في الحقيقة لم يفهموا الطلاب صلة النّحو والصرف في فهم اللغة العربية، حتي يشتركون الطلاب عملية التعلّم فحسب دون فهمهم".^{٥٠}</p>		
<p>نظرا إلى نتيجة ملاحظة الكاتبة أنّ أكثر الطلاب في الصف الثاني "أ" يواجهون المشكلات في ترجمة اللغة العربية بسبب نقصان الإتيقان في المفردات وقواعد اللغة.^{٥١} كما قال الطلاب أنّهم يشعرون بالصعوبة في الترجمة لأنّ كفاءتها في الترجمة محدودة بمعرفة المفردات قبل عملية الترجمة.^{٥٢} وأما قال مدرّس اللغة العربية الأستاذ ترييو هندايا: "أَنَّ الطلاب يواجهون الصعوبة في الترجمة بسبب نقصان الإتيقان في المفردات ولم يطالع المواد في بيتهم. المثال عندما يعطى المدرّس الأسئلة للطلاب لترجمي الجملة أو النص هم يواجهون الصعوبة لأنّهم يقضون الفرصة الطويلة لبحث المفردات".^{٥٣}</p>	<p>المشكلات في الترجمة</p>	<p>٦</p>

^{٤٨} نيكن أبو مهران. الوثيقة. فونوروغو. ١٠ مارس ٢٠٢١.

^{٤٩} اردس امليا. الوثيقة. فونوروغو. ١٠ مارس ٢٠٢١.

^{٥٠} ترييو هندايا. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٤ فبراير ٢٠٢١.

^{٥١} الملاحظة عن عملية تعليم اللغة العربية في الصف الثاني "أ". الملاحظة. فونوروغو. التاريخ ٢٩ يناير ٢٠٢١.

^{٥٢} أسوة حسنة. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٦ فبراير ٢٠٢١.

^{٥٣} ترييو هندايا. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٤ فبراير ٢٠٢١.

٢. عوامل الأسباب في مشكلات تعلّم اللغة العربية بالمدرسة المتوسطة الإسلامية "نور المجتهدين"

ومن تلك المشكلات الظاهرة، يوجد عوامل الأسباب في مشكلات تعلّم اللغة العربية للطلاب، ومن عواملها كما يلي:

عوامل الداخلية للطلاب	النمرة
نظرا إلى نتائج المقابلة مع وليّ الفصل، عرفت الكاتبة أنّ مصدر المشكلة في تعلّمهم العربية هو من عوامل الداخلية لجانب المعرفي للطلاب أي أنّ أكثرهم متخرجون من المدرسة الإبتدائية غير الإسلامية وهم لم يتعلّم اللغة العربية قبل دراستهم في هذه المدرسة، أي لم يذهبوا إلى المدرسة للتربية القرآن. فلذلك، يواجهون الطلاب الصعوبة من بعض المهارة اللغوية. بالإضافة إلى ذلك، فيحتاجون إلى المعرفة نحو اللغة العربية ومهارتهم قبل دخول هذه المدرسة. ^{٥٤}	١ جانب المعرفي (Ranah Cipta)
تعتبر جانب الوجداني بالموقف وقيمة الفائدة والتقدير والجائزة وتعديل المشاعر الإجتماعية عند الطلاب. ^{٥٥} وكلّ الطلاب لديهم الرغبة المختلفة عند تعلّم مادّة اللغة العربية. بعضهم يرغبون باللغة العربية، ولكنهم يصعبون في فهم مضمون هذه المادة. وبعضهم يرغبون عن اللغة العربية، بسبب صعوبتهم في فهم مواد اللغة العربية مع عدم الحماسة في اشتراك عملية تعلّم هذه اللغة. ^{٥٦}	٢ جانب الوجداني (Ranah) (Rasa)
عوامل الخارجية للطلاب	النمرة

^{٥٤} سوريادي. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ١٠ فبراير ٢٠٢٠.

^{٥٥} Amirono, *Evaluasi dan Pembelajaran Kurikulum* (Yogyakarta: Gava Media, 2016), 32-33.

^{٥٦} أميرا ودرينطا، *Evaluasi dan Pembelajaran Kurikulum 2013*، ٣٢-٣٣.

^{٥٧} أرديس أمليا. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ١٠ فبراير ٢٠٢٠.

<p>أصبح دوافع الأسرة واهتمامهم كعوامل هام لنجاح تعلّم الطلاب ، كما أرسلهم إلى المدرسة لتربية القرآن عند صغرهم لدعم قدرتهم في تعلّم العلوم الدينية. ولكن من الأسف الشديد، لم يتعلّم بعض الطلاب في المدرسة لتربية القرآن لعدم الدوافع من الأسر لشغلهم بأعمالهم في كسب الرزق. ولا يمكن أن يشتركوا التعلّم حاضر، فسوف يشعرون بالحياء لأنّهم الآن في عمرهم البالغ.^{٥٨}</p>	<p>الأسرة</p>	<p>١</p>
<p>أصبح المجتمع أكبر الإجماعية، وبيئة المجتمع مختلفة. يوجد الازدحام والضوضاء أحيانا وما أشبه ذلك. لذلك يواجه الطلاب المشكلات في عملية التعلّم لعدم صحّة بيئة التعلّم. كما قالت ارديس أمليا في المقابلة، أنّها لاتقدر أن تشترك في عملية التعليم من البيت بسبب عدم وسائل الإعلام ووسائل التعلّم كالتلفزيون والجولة.^{٥٩} وكما قالت نيكن أيو مهران هي تشعر بعدم صحّة عملية التعلّم من البيت، لأنّ أحوال البيئة بجوارها مزدحمة مع عدم الوسيلة للشبكة الدولية.^{٦٠} وأمّا قال مدرّس اللغة العربية فالمشكلة في تعلّم اللغة العربية ليس بسبب عوامل الأسرة فحسب، بل هناك أسباب أخرى من عوامل المجتمع الذي يزعج فهم الطلاب نحو مضمون المادة، خاصة بسبب نقصان الفهم نحو علوم الدين ومعرفتهم، لأنّهم لا يشترك عملية التعلّم في المدرسة لتربية القرآن كلّ يوم.^{٦١}</p>	<p>المجتمع</p>	<p>٢</p>
<p>أصبحت المدرسة العوامل من ظهور المشكلات في تعلّم اللغة العربية. ومن بين هذه المشكلات هي استخدام المدرس طريقة التعليم الوحيد عند عملية تعليم اللغة العربية. ومن ثمّ لا</p>	<p>المدرسة</p>	<p>٣</p>

^{٥٨} سوريادي. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ١٠ فبراير ٢٠٢٠.

^{٥٩} أرديس أمليا. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٥ فبراير ٢٠٢٠.

^{٦٠} نيكن أيو مهران. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٦ فبراير ٢٠٢٠.

^{٦١} ترييو هندا . المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٦ فبراير ٢٠٢٠.

<p>يستخدم المدرس وسائل الإيضاح ومصادر البيانات المختلفة. وبجانب ذلك، ظهرت المشكلة من عدم كفاءة المدرس التربوية أي أنّ المدرس متخرّج من الكلية غير كلية التربية، ولم يتقن المدرس طرق التدريس الصحيحة، مع عدم استخدام وسائل التعليم التربوية. وبجانب ذلك، لا يوجد نظام المدرسة المرّتبة، منها حضر الطلاب متأخرا في عملية تعليم اللغة العربية، ولا يصطنع الطلاب الواجب المنزلي من المدرّس.^{٦٢}</p>		
--	--	--

٣. الطريقة لحلّ المشكلات في تعلّم اللغة العربية بالمدرسة المتوسطة الإسلامية "نور المجتهدين" ملارك فونوروغو
يطبق بعض الطريقة لحلّ المشكلات في تعلّم اللغة العربية، كما يلي:^{٦٣}

أسباب المشكلات	النمرة
<p>يعطى المدرّس التدريبات المتعدّدة المتعلقة بمادة اللغة العربية. مع أنّ التدريبات اللغوية من أهم الوسائل لترقية المهارة اللغوية. لأنّ اللغة على وجه العام يحتاج إلى التدريبات أو التمرينات بأكثر ما يمكن. ويعطي الواجبة المنزلية دائما لجواب التدريبات في كراستهم. وفي عملية التعليم بين المدرّس والطلاب يحتاج المحاولة بالفعال والمتواصل. ولكن الطلاب يشعرون بالملل لكثرة التدريبات.</p>	<p>كثرة الواجب المنزلي لتدريب الطلاب</p>
<p>في الواقع شعر الطلاب نقصان الرغبة في تعلّم اللغة العربية، ولحلّ هذه المشكلات يعطي المدرس الدوافع للطلاب، منها الدوافع المتعلقة بأهمية تعلّم اللغة العربية، حتى يظهر رغبتهم عند التعلّم.</p>	<p>نقصان رغبة الطلاب في تعلّم اللغة العربية</p>

^{٦٢} فتماوتي. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٦ فبراير ٢٠٢٠.

^{٦٣} ترييو هندايا. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٤ فبراير ٢٠٢٠.

<p>شعر الطلاب بالملل في تعلّم اللغة العربية، لكثرة الواجب المنزلي ونقصان زغبتهم بتعلّم هذه اللغة. فيعطى المدرّس العقاب لمن لا يريد القيام بالواجبة المنزلية ولم يحفظ المفردات. من نوع العقاب هو القيام أمام الفصل. فالعقاب هو إعطاء الأذواء على شخص بسبب الانتهاك أو الخطأ جزاءً من عملة العاشر. إنّ أهداف العقاب في مجال التربية هو لتصحيح الطبيعات والسلوك حتى لا يكرر الطلاب بهذه الأشياء السيئة. ولكن كم من الطلاب يرغبون عن العقاب.</p>	<p>يعطى المدرّس العقاب</p>	
<p>الطريقة عن مدرّس اللغة العربية</p>		<p>النمرة</p>
<p>من المشكلات في تعلّم المفردات التي يواجهها الطلاب هي أكثرهم سريعاً بالنسيان في فهم وحفظ المفردات لأنهم لم يطبقوا ولم يتعلّموا ولم يدربوا المفردات مرّة أخرى في البيت.^{٦٤} والطريقة لحلّ تلك المشكلات هي بتطبيق المفردات في المحادثة اليومية، ويلزم المدرّس أن يحفظ الطلاب المفردات من مضمون المادة. أمّا قال زلهانان فإنّ الطريقة لحلّ المشكلات في المفردات هي بتنفيذ التدريب السياقية من المفردات الجديدة في الحوار أو الأسئلة والأجوبة.^{٦٥}</p>	<p>المشكلات في تعلّم المفردات</p>	
<p>والمشكلات في مهارة الكلام هي أكثرهم لم يتقنوا المفردات ولم يطبقوا الكلام باللغة العربية مباشرة.^{٦٦} فلذلك يلزم المدرّس بتطبيق المفردات في المحادثة اليومية أو أمام الفصل ليمارس الحوار لكلّ المادّة وليمارس ثقة أنفسهم.</p>	<p>المشكلات في مهارة الكلام</p>	
<p>ومن المشكلات في مهارة القراءة التي يواجهها الطلاب أنّ بعضهم</p>	<p>المشكلات</p>	

^{٦٤} نتائج المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٦ فبراير ٢٠٢٠.

^{٦٥} Zulhannan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif* (Jakarta: Rajagrafindo, 2015), 109-11.

^{٦٦} نتائج المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٦ فبراير ٢٠٢٠.

<p>لم يقدر بالقراءة الصحيحة، لأنهم لم يتعلّم اللغة العربية من قبل.^{٦٧} حتى يشعرون بالصعوبة حين يتعلّم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية. ولحلّ هذه المشكلات يعطي المدرّس الواجبة في قراءة النصّ كلّ الباب، ثم يترجم المدرّس النصّ ليفهم به الطلاب.</p>	<p>في مهارة القراءة</p>	
<p>والمشكلات في القواعد التي يواجهها الطلاب أنّ أكثرهم لم يفهموا القواعد لأنّ قواعد اللغة العربية مختلف باللّغة الإندونيسية خاصة في موقف الجملة وفي فهم الفعل والضمير.^{٦٨} ولحلّ المشكلات يترجم المدرّس النصّ إلى اللغة الإندونيسية ومقارنتها. وليسهلّ الطلاب في فهم القواعد يحتاجون طرق التدريس مناسبة لحلّ مشكلاتهم وهي لا يستخدم المدرّس الطريقة الواحدة في تعميم القواعد. ولكن جمع المدرس الطريقة المناسبة بالحاجة إلى أحوال الطلاب.^{٦٩}</p>	<p>المشكلات في القواعد</p>	
<p>ومن المشكلات في الترجمة أي أنّ أكثر الطلاب يشعرون بالصعوبة في الترجمة، بسبب نقصان الكفاءة في إتقان المفردات وقواعد اللغة.^{٧٠} وأما طريقة المدرّس لحلّ المشكلات في الترجمة فهي يعطي التدريبات لترجمة النصّ، فإذا لم يقدر فيساعد المدرّس بالترجم كلّها في المدرسة. ثم يعطي المدرّس الأسئلة المتعلقة بالنصّ ليفهم به الطلاب نحو المادّة. وفي تعليم الترجمة ينبغي على المدرّس أن يستخدم الطريقة المناسبة بأحوال الطلاب.</p>	<p>المشكلات في الترجمة</p>	
<p>المحاولة من ولي الفصل الثاني "أ"</p>		<p>النمرة</p>
<p>يمارس الطلاب في مهارة الكتابة والاستماع باستخدام طريقة</p>	<p>المشكلات في</p>	

^{٦٧} نتائج المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٦ فبراير ٢٠٢٠.

^{٦٨} نتائج المقابلة. فونوروغو. التاريخ ١٠ فبراير ٢٠٢٠.

^{٦٩} Ahmad Sehri bin Punawan, "Metode Pengajaran Nahwu dalam pengajaran bahasa Arab," *Jurnal Hunafa* Vol 1 No. 1 (2010).

^{٧٠} نتائج المقابلة. فونوروغو. التاريخ ٦ فبراير ٢٠٢٠.

<p>الإملاء ثم يكتب الطلاب ما قرأ المدرّس في كراسّتهم. وإذا أكثرهم يشعرون بالصعوبة فيكتب باللغة الإندونيسية. المثال قلم (Qolamun) ويزيد بالمادّة التجويد لأنّ بعضهم لم يتعلّم علوم التجويد قبلها.</p>	<p>مهارة الكتابة</p>	
<p>يعمل ولي الفصل الأنشطة بختم القرآن في كل شهر. لأنّ بعض الطلاب لم يتعلّم اللغة العربية من قبل حتى بعضهم لم يقرأوا الكلمة اللغة العربية. فلذلك يجب على كلّ طالب أن يخطم جزءاً كلّ شهر. ويتعوّد على قراءة القرآن كل الصباح قبل عملية التعليم. وعند الطلاب الذي لم يستطيع القراءة فيقرأ الإقراء بمساعدة صاحبهم الماهرين. ويقوم هذه الأنشطة أربع سنوات، ويرجي ولي الفصل لأن يتعوّد الطلاب في قراءة القرآن، مهما صعب عليهم القراءة قبلها ولكن مع مرور الوقت ستعوّد الطلاب بها.^{٧١}</p>	<p>المشكلات في قراءة اللغة العربية</p>	
<p>المحاولة من المدرّسة</p>		<p>النمرة</p>
<p>من محاولة المدرس في تعويد اللغة الأجنبية هي بتقديم الإمتحان لهذه اللغة. فمن نوع الإمتحان هو الإمتحان الشفهي لمادة اللغة الإنجليزية واللغة العربية، وممارسة العبادة اليومية كالصلاة وحفظ الدعاء بهذه اللغة. فلذلك يجتهد الطلاب في استعداد هذا الإمتحان. لأنّ من لم يشترك الإمتحان الشفهي لا يمكن الإشتراك بالإمتحان التحريري ولم يلقي كشف الدراجة.^{٧٢}</p>	<p>الإمتحان الشفهي</p>	

^{٧١} سوريادي. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ١٠ فبراير ٢٠٢٠.

^{٧٢} ويونو أريس. المقابلة. فونوروغو. التاريخ ١ فبراير ٢٠٢٠.

الخلاصة

- نظرا إلى البيانات السابقة، استخلصت الكاتبة عن مشكلات تعلّم اللغة العربية في الصف الثاني "أ" بالمدرسة المتوسطة نور المجتهدين ملارك فونوروغو كما يلي:
1. أنّ الطلاب في الصف الثاني "أ" بعضهم لم يتعلّم اللغة العربية من قبل وأكثرهم متخرجون من المدرسة الإبتدائية العمومية. لذلك يواجهون المشكلات حسب المهارة اللغوية الأربعة ومنها: المشكلات في حفظ وفهم وتنفيذ المفردات، والمشكلات في مهارة الكلام، والمشكلات في مهارة القراءة، والمشكلات في مهارة الكتابة، والمشكلات في فهم القواعد اللغوية، والمشكلات في الترجمة.
 2. ومن عوامل الأسباب في مشكلات تعلّم الطلاب منها: العوامل الداخلية للطلاب والعوامل الخارجية للطلاب. ويتكوّن العوامل الداخلية من جانب المعرفي، واشتملت على معرفة الطلاب في التعلّم ومن جانب الوجداني متعلقة برغبة ودوافع الطلاب عند التعلّم. وأما لجانب النفس الحركي هو بسبب المرض، والإعاقة الجسدية، أو تشوهات الحسية. ويتكوّن عوامل الخارجية من عامل الأسرة وهي متعلقة بطريقة تربية الطفل والإشراف الوالد وبيئة المنزل. وأما من عامل المجتمع فهي متعلقة بوسائل الإعلام الجماهيرية وصديق الإجتماعية المجتمع المجاور، ومن عامل المدرسة متعلقة بالمدرّس والوسائل ونقصان نظام المدرسة.
 3. ولحلّ مشكلات الطلاب في تعلّم اللغة العربية يستخدم المدرّس طريقة متناوعة منها: يجب على الطلاب أن يحفظ سائر المفردات الجديدة المتعلقة بالمادة، ثمّ تطبيقها في الحوار أمام الفصل ليمارس ثقة أنفسهم. ويليه يعطي المدرّس الواجب المنزلي لقراءة النصّ، وفي تعليم القواعد يترجم المدرّس النصّ إلى اللغة الإندونيسية ومقارنتها، ثمّ يعطي الواجب المنزلي لترجمة النص. وبجانب ذلك، يعطي المدرس الدوافع للطلاب عن أهمية تعلّم اللغة العربية، وقد يعطي العقاب للطلاب الذي لا يعمل الواجب المنزلي. وأمّا الحلول من ولي هو يمارس الطلاب في مهارة الكتابة والاستماع باستخدام طريقة الإملاء، وثمة تنفيذ الإمتحان الشفهي، ومن ثمّ تنفيذ أنشطة ختم القرآن كل شهر. ولحلّ مشكلات في قراءة اللغة العربية. يعمل ولي الفصل.

قائمة المراجع

المراجع العربية

- الخولي، محمد علي. أساليب تدريس اللغة العربية، الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٦.
- رسلان، مصطفى. تعليم اللغة العربية. القاهرة: دار الثقافة للنشر والتوزيع، ٢٠٠٩.
- الزمان، بدر. تعليم مهارة الكتابة لغير ناطقين بالعربية، *Vol. 17 Jurnal Ilmiah Didakta*، نمرة ١.
- _____ .اللغة الام في الكلام و الكتابة للطلاب الإندونيسيين، لساننا، *Vol 1*، نمرة ٢، ٢٠١٥.
- صفيان، شكرا. سياسة الإدارة العربية في تحقيق فرط التحسين لدى الطلاب في زيادة انجازة اللغة العربية في اللغة العربية قسم التربية في الجامعة الإسلامية الحكومية (IAIN) لوكسوماوى، *Vol. 4 Al-mahara*، نمرة ٣، ٢٠١٨.
- طعيمة، رشدي أحمد. تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. مصر: المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة إيسيكو، ١٩٨٩.
- عبد الله، عبد الحميد وناصر عبد الله الغالى، أسس و اعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. دار الإعتصام: جامعة الملك سعود وجامعة طنطا، بلا سنة.
- عطا، إبراهيم محمّد. المرجع في تدريس اللغة العربية، القاهرة: مطابع أمون، ٢٠٠٤.
- الكامل، محمد علي و محمد صلاح الدين، القائد لتعليم مهارة الإستماع. مالانج: مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١٣.
- مبارك، فيصل. تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة اخرى-دراسة في واقع تعليم اللغة العربية بإندونيسيا، لساننا، *Vol 8*، نمرة ٢، ٢٠١٨.
- الناقة، محمود كامل ورشدي أحمد طعيمة. طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها. مصر: إيسيسكو، ٢٠٠٣.

المراجع الأجنبية

- Amirono. *Evaluasi dan Pembelajaran Kurikulum 2013*. Yogyakarta: Gava Media, 2016.
- Djamarah, Syaiful Bahri. *Psikologi Belajar*. Jakarta: Rineka Cipta: 2008.
- Hermawan, Acep. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Remaja Rosdakarya, 2011.

- Jamaris, Martini. *Kesulitan Belajar-Prespektif, Assesment, dan Penanggulangannya bagi Anak Usia Dini dan Usia Sekolah*. Bogor: Ghalia Indonesia, 2014.
- Manaf, Abdul. *Penelitian Pendidikan Pendekatan Kualitatif*. Yogyakarta: Kalimedia, 2015.
- Maslihah, Rizka Eliyana. *Akurasi Penggunaan Translation Machine Pada Penulisan Skripsi Mahasiswa*. (Cendekia: Jurnal Kependidikan dan Kemasyarakatan). Vol. 16 No. 2 Tahun 2018.
- Mujib, Ahmad dan Bashori, Ahmad. *The Problems of Teaching Qowaid Shorf For Students of The Arabic Language Department at The Islamic State University of Ponorogo*. (Tsaqofiya: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab). Vol. 2 No. 1 Tahun 2020.
- Punawan, Ahmad Sehri bin. *Metode Pengajaran Nahwu dalam pengajaran bahasa Arab*, Jurnal Hunafa Vol 1 No. 1, 2010.
- Rahmad, Nur. *Psikologi Pendidikan*. Jakarta: Teras, 2012.
- Sugiyono. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan RnD*. Bandung: Alfabeta, 2018.
- Wahab, Rohmalina. *Psikologi Belajar*. Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2016.
- Zulhannan. *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*. Jakarta: Rajagrafindo, 2015.